MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
- 11 - 1958
Transmis à M. coördinatie (2)
Overgemaakt aan de H.

L.6087/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e januari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid", heeft de 31e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 22 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage", a donné le 31 janvier 1958 l'avis suivant :

De eerste twee leden van de aanhef zouden beter gesteld zijn als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende ..., inzonderheid op artikel 106ter, ingevoegd bij koninklijk besluit van 13 augustus 1957;".

In de tekst die artikel 1 van het ontwerp in het besluit van de Regent van 26 mei 1945 wil invoegen, leze men "tegemoetkoming aan gebrekkigen of verminkten" in plaats van "tegemoetkoming van gebrekkige of verminkte".

Les deux premiers alinéas du préambule seraient mieux rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par la loi du 14 juillet 1951;

Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique ... , notamment l'article 106 ter, inséré par l'arrêté royal du 13 août 1957;".

Dans la version néerlandaise du texte que l'article 1er du projet tend à insérer dans l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, il s'indique d'écrire "tegemoetkoming aan gebrekkigen of verminkten" au lieu de "tegemoetkoming van gebrekkige of verminkte".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	: J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.